Advanced(A094)

Người Việt không còn “già cậy con”

Vietnamese people no longer “rely on children in old age”

Quan niệm truyền thống “trẻ cậy cha, già cậy con” đang thay đổi trong xã hội Việt Nam. Nhiều người **trung niên** bây giờ không còn dành **toàn bộ** tiền bạc và **sức lực** cho con cái như trước, mà bắt đầu nghĩ nhiều hơn đến cuộc sống **khi về già**.
The traditional idea “the young rely on their parents, the old rely on their children” is changing in Vietnamese society. Many middle-aged people no longer spend all their money and energy on their children like before, but start thinking more about their life in old age.

Trước đây, nhiều cha mẹ sẵn sàng hy sinh mọi thứ để lo cho con, từ việc học, công việc đến mua nhà, **đổi lại** con cái sẽ chăm sóc họ khi về già. Tuy nhiên, hiện nay họ nhận ra rằng không thể phụ thuộc hoàn toàn vào con cái khi tuổi già đến. Vì vậy, họ bắt đầu tiết kiệm tiền, chú ý sức khỏe và chuẩn bị kế hoạch sống độc lập.
In the past, many parents were willing to sacrifice everything for their children, from education and jobs to buying a house, in return for their children taking care of them when they’re old. However, now they realize they cannot fully depend on their children in old age. Therefore, they’re beginning to save money, take care of their health, and prepare plans for an independent life.

Ông Bảo, 55 tuổi ở Hà Nội, chỉ **hỗ trợ** con đến năm 21 tuổi và vẫn giữ **nguyên khoản tiết kiệm** cho **tuổi hưu**, dù con gặp khó khăn. Bà Vân, 51 tuổi ở Phú Thọ, cũng từ chối cho con trai vay tiền mua nhà từ **quỹ** 400 triệu đồng vì đó là tiền **dưỡng già**.
Mr Bao, 55 years old in Hanoi, only supported his children until age 21 and he keeps his whole retirement savings, even when his children face difficulties. Mrs Van, 51 years old in Phu Tho, also refused to lend her son money to buy a house from a 400 million VND fund because it is her retirement money.

Sự thay đổi này đến từ việc hệ thống **an sinh xã hội** còn hạn chế và gia đình truyền thống đang thay đổi. Vì vậy, nhiều người trung niên xem việc chuẩn bị cho tuổi già là một kế hoạch dài hạn. Họ cũng **đặt ra giới hạn** trong việc giúp con, để con **tự lập** hơn và giảm áp lực cho cả hai thế hệ.
This change comes from the fact that the social welfare system is still limited and traditional family structures are changing. Therefore, many middle-aged people see preparing for old age as a long-term plan. They also set limits on helping their children, so that children become more independent and reduce pressure for both generations.

(Source: https://vnexpress.net/nguoi-viet-trung-nien-chuan-bi-cho-tuoi-gia-the-nao-5085553.html)

Vocabulary

quan niệm	*idea*
truyền thống	*traditional*
trẻ cậy cha, già cậy con	*the young rely on their parents, the old rely on their children*
trung niên	*middle-aged*
toàn bộ	*all*
sức lực	*energy*
khi về già	*when one is old*
tuổi già	*old age*
hy sinh	*sacrifice*
đổi lại	*in return for*
hỗ trợ	*support*
nguyên	*whole*
khoản tiết kiệm	*savings*
tuổi hưu	*retirement age*
quỹ	*fund*
dưỡng già	*retire, retirement*
kế hoạch dài hạn	*long-term plan*
an sinh xã hội	*social welfare*
hạn chế	*limited*
đặt ra giới hạn	*set limits*
tự lập	*independent*
thế hệ	*generation*